

# Guía para un *viaje responsable*



*Turismo Etiko*  
baterako 10 aholku

# *Bizilagun maitea,*

Gaur zu zara Euskaditik kanpo bidaiari doana, beste pertsona batzuentzat haien etxea den leku batera. Jarrera apal eta irekiarekin bidaiatzera gonbidatzen zaitugu. Zure pausok ez dezatela arrastorik utzi. Kontsumitzen duzunak ez dezala ekosisteman eragin okerrik izan. Zure dibertsioa haien atsedena ere izan dadila. Zure oraina, haien etorkizuna. Zure ekipajea errespetuz beteta eramatea. Zure argazkiek haien sekreturik ez erakustea. Zure ekintzek zure hitzek baino gehiago esatea. Eta ibili zaren lekuetan zutaz oroitzean, gogora dezatela Euskadi den bezalako delata zure moduko pertsonengatik.

Ondo pasa!

Hoy eres tú quien viaja fuera de Euskadi para visitar un lugar que para otras personas es su hogar. Te invitamos a viajar con humildad y apertura. Haz que tu paso no deje huella. Que tu consumo no consuma su ecosistema. Que tu diversión también sea su descanso. Que tus presentes, sean sus mañanas. Que tu equipaje vaya repleto de respeto. Que tus fotos no revelen sus secretos. Que tus actos hablen más que las palabras. Y que tus recuerdos, les recuerden también en tu destino que Euskadi es quien es, por personas como tú.

Ondo pasa!



**etikoa**  
Turismo Euskadi

# Bidaiatu *kontzientziaz* *eta errespetuz*

Bidaiatu aurretik, informa zaitez tokiko kulturaren, ohituren eta gizarte errealitatearen inguruan. Beso zabalik hartzen zaituztenekiko interesa eta errespetua erakusteak aberastu egiten zaitu, eta bene-benetako harremanak egiten lagunduko dizu.



1. AHOLKUA

1. CONSEJO

Antes de viajar, infórmate sobre la cultura, las costumbres y la realidad social del destino. Mostrar interés y respeto por el entorno que te acoge enriquece tu experiencia y favorece relaciones más auténticas.

*Viaja con conciencia  
y respeto*

# Eman bultzada *bertakoen ongizateari*

Aukera itzazu bertakoek kudeatutako zerbitzu turistikoak. Arduraz kontsumitzeak mesede egiten die komunitate anfitrioei, eta haien garapen jasagarria laguntzen du. Ez erosi faltsifikaziorik edo legeak debekatutako artikulurik.



2. AHOLKUA

2º CONSEJO

Elige servicios turísticos gestionados por la población local. Tu consumo consciente puede generar beneficios directos para las comunidades anfitrionas y apoyar su desarrollo sostenible. Evita consumir artículos falsificados o prohibidos por la normativa.

Contribuye  
al *bienestar local*

# *Izan zaitetz adeitsu zure zerbitzura arituko diren pertsonekin*

Langile guztiek merezi dute tratu egoki eta bidezkoa, eta haien zeregina funtsezkoa da bidaia on bat izan dezazun. Jarrera egokiz aritzea da zure bisita atseginagoa egiten dutenei eskertzeko modu bat. Eta gogoratu eskubidea duzula kexak edo erreklamazioak aurkezteko, zerbitzu edo produkturen batek gogobete ez bazaitu.



3. AHOLKUA

3º CONSEJO

Cada trabajador merece un trato justo y considerado, además, su labor es clave para tu experiencia, agradece con tu actitud a quienes hacen tu visita más agradable. Y recuerda que puedes ejercer tu derecho a formular quejas o reclamaciones si algún producto o servicio no te satisface.

## *Trata con amabilidad a las personas que te brindan servicio*

# Susta itzazu *aniztasuna* eta *kulturartekotasuna*

Har ezazu bidaia bakoitza elkarrengandik ikasteko aukeratzat.

Entzun, trukatu eta eraiki zubiak, errespetutik, aniztasunean eta elkarbizitzan oinarrituta. Egizu pertsona guztientzat pentsatutako espazio eta jardueren alde, pertsona bakoitzaren gaitasunak gorabehera.

Inklusioa ere bidaiaren parte da.



4. AHOLKUA

4º CONSEJO

Aborda cada viaje como una oportunidad de aprendizaje mutuo. Escucha, comparte y construye puentes desde el respeto, fomentando la convivencia y la diversidad. Apoya espacios y actividades accesibles para todas las personas, independientemente de sus capacidades.

La inclusión también es parte del viaje.

## Fomenta el encuentro y la *diversidad*

# Izan zaitez zeure *balioen enbaxadore*

Bisitari gisa, zure lurraldearen eta haren nortasunaren ordezkaria ere bazara. Joka ezazu etikaz, sentsibilitatez eta erantzukizunez, eta lagundu Euskadiren irudi positibo eta errespetutsua sortzen.



5. AHOLKUA

5. CONSEJO

Como visitante, representas también a tu territorio y su identidad. Actúa con ética, sensibilidad y responsabilidad, generando una imagen positiva y respetuosa de Euskadi.

## Sé embajador de tus *valores*

# Baloratu eta babestu *ondare naturala eta kulturala*

Disfruta ezazu arduraz bisitatuko duzun lekuaren ondareaz.  
Ez egin kalterik ondare horri, eta lagundu hura zaintzen,  
gizateria osoaren ondarea baita.



6 . AHOLKUA

6 ° CONSEJO

Disfruta del patrimonio del destino de forma responsable.  
Evita conductas que puedan dañarlo y contribuye a su  
preservación como herencia compartida de la humanidad.

## Valora y protege el *patrimonio cultural y natural*

# Utzi ingurumenean *arrasto ahalik eta txikiena*

Zaindu natura eta murriztu zure ingurumen inpaktua, ahalik eta gehien. Erabili baliabideak arduraz, eta murriztu uraren, ontzien eta energiaren kontsumoa. Birziklatu. Ekintza txiki bakoitzak zure arrastoa gutxitzeko balio du.



7. AHOLKUA

7. CONSEJO

Cuida la naturaleza y reduce tu impacto ambiental todo lo posible; haz un uso responsable de los recursos, reduce el consumo de agua, envases y energía. Recicla. Cada pequeña acción cuenta para reducir tu huella.

## Minimiza tu *huella ambiental*

# *Babestu egitasmo* jasangarri eta bidezkoak

Zoazen lekura zoazela, aukera itzazu lan arloko eskubideak errespetatu, genero berdintasuna sustatu, jasangarritasunaren alde egin eta giza eskubideak babesten dituzten alojamendu, jarduera eta saltokiak.



8 . AHOLKUA

8 ° CONSEJO

Elige alojamientos, actividades y comercios en tu destino que respeten los derechos laborales, promuevan la igualdad de género, trabajen en pro de la sostenibilidad y protejan los derechos humanos.

*Apoya iniciativas*  
justas y sostenibles

# *Mugi zaitez* modu jasangarrian

Ahal dela, erabil itzazu garraiobide jasangarriak. Osasuntsuena oinez edo bizikletaz ibiltzea bada ere, autobusa, trena edo tranbia bezalako garraio publikoak ere aukera ditzakezu, batetik bestera eroso mugitzeko eta ibilgailu pilaketak saihesteko.



9 . AHOLKUA

9 ° CONSEJO

Opta por medios de transporte sostenibles siempre que sea posible para desplazarte. A pie o en bicicleta son las maneras más saludables, pero también puedes optar por transportes públicos como el autobús, tren o tranvía para moverte cómodamente evitando el colapso de vehículos.

## *Muévete* de forma sostenible

# Izan zaitez *turista arduratsua*

Jokatu errespetuz pertsona guztiekin, haien duintasuna zainduz, berdinetik berdineratratatuz. Eman bultzada tokian tokiko ekonomia eta kulturari. Naturaren, kulturaren eta ondarearen baliabideak mugatuak direnez, zaindu eta babestu behar ditugu.



10. AHOLKUA

10º CONSEJO

Trata a las personas con respeto, preservando su dignidad, tratándolas de igual a igual. Fomenta la economía y la cultura local. Los recursos naturales, culturales y patrimoniales son limitados, por ello debemos protegerlos y preservarlos.

## Sé un turista *responsable*

# Guía para un *viaje responsable*



*Turismo Etiko*  
baterako 10 aholku